31991D0425

23.8.1991 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ L 235/21

ROZHODNUTÍ č. 147

ze dne 10. října 1990

o provádění článku 76 nařízení (EHS) č. 1408/71

(91/425/EHS)

SPRÁVNÍ KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ PRO SOCIÁLNÍ ZABEZPEČENÍ MIGRUJÍCÍCH PRACOVNÍKŮ,

s ohledem na čl. 81 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství, na základě kterého je pověřena jednáním ve všech správních otázkách nebo otázkách výkladu vyplývajících z nařízení (EHS) č. 1408/71 a pozdějších nařízení,

s ohledem na čl. 2 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 574/72 ze dne 21. března 1972, na základě kterého je povinností správní komise vypracovat vzory osvědčení, potvrzení, prohlášení, žádostí a dalších dokladů nezbytných k uplatňování uvedených nařízení,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 3427/89 ze dne 30. října 1989, kterým se mění zejména článek 76 nařízení (EHS) č. 1408/71,

vzhledem k tomu, že článek 76 nyní v odstavci 1 stanoví, že v případě souběhu nároků na rodinné dávky podle právních předpisů příslušného státu a podle právních předpisů státu bydliště rodinného příslušníka se pozastavuje nárok na částky stanovené právními předpisy příslušného státu až do výše stanovené právními předpisy státu bydliště rodinných příslušníků, a v odstavci 2, že není-li žádost o dávky podána ve státě bydliště, může příslušná instituce jiného státu použít odstavce 1, jako by dávky byly přiznány v prvním státě;

vzhledem k tomu, že je proto nezbytné definovat prováděcí pravidla k uvedenému článku, pokud jde o informace, které má instituce místa bydliště sdělovat příslušné instituci pro účely uvedeného pozastavení, pokud jde o srovnání částek stanovených právními předpisy dotyčných států a pokud jde o stanovení případného vyrovnávacího doplatku, který má vyplácet příslušná instituce;

vzhledem k tomu, že je k tomuto účelu nezbytné vypracovat pozměněný vzor formuláře E 411;

vzhledem k tomu, že jazyk, ve kterém mají být formuláře vydány, je předmětem doporučení č. 15 správní komise;

vzhledem k tomu, že závěrem je nezbytné upřesnit přepočítací koeficient měn, které mají být použity pro výše uvedené srovnání,

ROZHODLA TAKTO:

1. a) Nemá-li příslušná instituce k dispozici údaje o tom, že ve státě bydliště rodinného příslušníka není vykonávána výdělečná činnost (nebo činnost za takovou považovaná ve smyslu rozhodnutí č. 119) zakládající nárok na rodinné dávky, vyplácí uvedená instituce rodinné dávky v plné výši.

b) Existují-li pochybnosti nebo je-li prokázáno, že ve státě bydliště rodinných příslušníků je vykonávána výdělečná činnost (nebo činnost za takovou považovaná ve smyslu rozhodnutí č. 119) zakládající nárok na rodinné dávky, může příslušná instituce vyplácení rodinných dávek pozastavit. Neprodleně požádá instituci místa bydliště rodinných příslušníků o údaje týkající se nároku na rodinné dávky ve státě bydliště rodinných příslušníků na níže uvedeném pozměněném vzoru formuláře E 411.

Příslušné úřady členských států poskytnou tento formulář dotyčným příslušným institucím. Tento formulář je k dispozici v úředních jazycích Společenství a je vyhotoven tak, aby různá znění byla úplně shodná, aby každá dotyčná osoba mohla získat formulář vytištěný v jejím jazyce.

c) Příslušná instituce pak každoročně zasílá formulář E 411 instituci. Instituce místa bydliště rodinných příslušníků formulář vrátí zpět příslušné instituci do tří měsíců po jeho obdržení.

d) Na základě údajů poskytnutých institucí místa bydliště porovná příslušná instituce u každého rodinného příslušníka částku rodinných dávek stanovených právními předpisy státu bydliště rodinných příslušníků (vyplývající z údajů potvrzených institucí místa bydliště) s částkou rodinných dávek stanovených jím uplatňovanými právními předpisy.

e) Po provedeném porovnání příslušná instituce případně vyplatí doplatek k dávkám stanoveným právními předpisy státu bydliště rodinných příslušníků ve výši rozdílu mezi částkou dávek stanovených uvedenými právními předpisy a částkou dávek náležejících podle právních předpisů příslušného státu.

Výše doplatku se poprvé stanoví nejpozději do dvanácti měsíců po získání nároku na dávky ve státě bydliště rodinných příslušníků a v příslušném státě. Potom se doplatek stanoví nejméně každých dvanáct měsíců.

Nestanoví-li jím uplatňované právní předpisy žádnou dávku pro stejného rodinného příslušníka nebo je-li částka, kterou uvedené předpisy stanoví, nižší než částka potvrzená institucí místa bydliště rodinného příslušníka, nevyplácí příslušná instituce žádný doplatek.

Stanoví-li jím uplatňované právní předpisy dávky pro stejného rodinného příslušníka a je-li jejich částka vyšší než částka potvrzená institucí místa bydliště rodinného příslušníka, vyplácí příslušná instituce doplatek odpovídající rozdílu mezi oběma částkami.

Jestliže podle právních předpisů uplatňovaných příslušnou institucí náleží dávky, zatímco právní předpisy státu bydliště nestanoví pro stejného rodinného příslušníka žádnou dávku, vyplácí příslušná instituce tyto dávky v plné výši.

Příslušná instituce může sečíst částky náležející jako doplatek pro celou rodinu před jejich vyplacením dotyčné osobě.

f) Příslušná instituce může vyplatit zálohu na vyrovnávací doplatek. Jestliže se potom ukáže, že výše zálohy překračuje částku, která má být vyplacena, příslušná instituce provede patřičné vyrovnání tak, že přeplatek odečte od doplatku, který poskytuje příslušné osobě na následující období.

g) Jestliže ve státě bydliště rodinných příslušníků nebyla podána žádost o rodinné dávky a jestliže instituce místa bydliště nemůže na základě údajů, které má k dispozici, určit výši rodinných dávek, které by náležely,

kdyby žádost byla podána, zašle tato instituce příslušné instituci obecné sazby dávek stanovené jím uplatňovanými právními předpisy, a platné pro dotyčnou dobu nebo dotyčné doby.

2. K provedení srovnání mezi oběma částkami přepočítá příslušná instituce částku rodinných dávek stanovených právními předpisy státu bydliště rodinných příslušníků za použití přepočítacího koeficientu uvedeného v čl. 107 odst. 1 nařízení (EHS) č. 574/72. V úvahu se bere přepočítací koeficient použitelný v den provedení srovnání.

3. Toto rozhodnutí se použije od prvního dne měsíce následujícího po jeho zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

předseda správní komise

M. T. FERRARO

EVROPSKÁ SPOLEČENSTÍ
(Nařízení o sociálním zabezpečeni)

Viz pokyny na straně 3

E 411 [ ] (1)

ŽÁDOST O ÚDAJE O NÁROKU NA RODINNÉ DÁVKY V ČLENSKÉM STÁTĚ BYDLIŠTĚ RODINNÝCH PŘÍSLUŠNÍKŮ

Nařízení 1408/71: článek 76
Nařízení 574/72: článek 10

A. Žádost o potvrzení

Instituce příslusná pro poskytování rodinných dávek v členském státě, ve kterém zaměstnaná osoba nebo osoba samostatně výdělečně činná pracuje, která si přeje vědět, zda nárok na rodinné dávky existuje v členském státě bydliště rodinných příslušníků, vyplní část A ve dvou vyhotoveních a zašle je instituci místa bydliště rodinných příslušníků

1 ☐ Zaměstnaná osoba ☐ Osoba samostatně výdělečně činná

1.1 Příjmení (2a)
.....

1.2 Jména ..... Rodné příjmení (2a) ..... Místo narození (2b) .....

1.3 Datum narození ..... Pohlaví ..... Státní příslušnost ..... D.N.I. (2c) .....

1.4 Adresa (3):
.....
.....

2 Manžel (manželka) nebo jiná osoba, jejíž nárok na rodinné dávky v zemi bydliště rodinných příslušníků musí být ověřen

2.1 Příjmení (2a)
.....

2.2 Jméno(a) ..... Rodné příjmení ..... Místo narození (1b) .....

2.3 Adresa (3): .....
.....

2.4 Příbuzenský vztah k rodinným příslušníkům uvedeným v tabulce 3
.....

2.5 Doba, za kterou jsou údaje .....

3 Rodinní příslušníci

Příjmení (2a)	Jméno/a	Datum narození	Příbuzenský vztah (4)	Místo bydliště (5)
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

4 Údaje týkající se výdělečné činnosti vykonávané v zemi bydliště rodinných příslušníků

4.1 Zaměstnavatel: .....
4.2 Adresa (3): .....
.....
4.3 Samostatná výdělečna činnost: .....
4.4 Činnost považovaná za výdělečnou činnost ve smyslu rozhodnutí č. 119
.....

5 Příslušná instituce

5.1 Název: .....

5.2 Adresa (3): .....

.....

5.3 Číslo spisu (2): .....

5.4 Razítko

5.5 Datum: .....

5.6 Podpis: .....

B. Potvrzení

Vyplní instituce místa bydliště rodinných příslušníků nebo zaměstnavatel osoby uvedené v tabulce 2 (8)

6 Potvrzení vydané institucí příslušnou pro vyplácení rodinných dávek v místě bydliště rodinných příslušníků nebo zaměstnavatelem

6.1 Osoba uvedená v tabulce 2 po dobu od: ..... do .....

☐ vykonávala výdělečnou činnost (nebo činnost za takovou považovanou ve smyslu rozhodnutí č.119) od: ..... do .....

☐ Nevykonávala výdělečnou činnost (ani činnost za takovou považovanou ve smyslu rozhodnutí č. 119) od: ..... do .....

6.2 Osoba uvedená v tabulce 2 za dobu od: ..... do .....

☐ má nárok na rodinné dávky pro rodinné příslušníky:

☐ celková výše rodinných dávek .....

☐ nemá nárok na rodinné dávky z těchto důvodů:

.....

☐ nepodala žádost (6)

.....

7 Údaje týkající se rodinných dávek uvedených v tabulce 6 na rodinného příslušníka

Příjmení	Jméno/a	Datum narození	Příbuzenský vztah	Místo bydliště	Částka (7)
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

8 Zaměstnavatel osoby uvedené v tabulce (8)

8.1 Název zaměstnavatele: .....

8.2 Adresa (3): .....

.....

8.3 Razítko

8.4 Datum: .....

8.5 Podpis: .....

9 Instituce místa bydliště rodinných příslušníků (9)

9.1 Název: .....

9.2 Adresa (3): .....

.....

9.3 Číslo spisu: .....

9.4 Razítko

9.5 Datum: .....

9.6 Podpis: .....

E 411

POKYNY

"Tento formulář vyplňte velkými písmeny, pouze ve vytečkovaných řádkách. Formulář se skládá ze tří stran, z nichž žádnou nelze vypustit, i když neobsahuje žádné důležité informace."

POZNÁMKY

(1) Symbol země, ke které patří instituce vyplňující část A formuláře: B = Belgie; DK = Dánsko; D = Německo; GR = Řecko; E = Španělsko; F = Francie; IRL = Irsko; I = Itálie; L = Lucembursko; NL = Nizozemsko; P = Portugalsko; GB = Spojené království.

(2) Vyhrazeno pro účely odesílající instituce.

(2a) V případě španělských státních příslušníků uveďte obě jména.

V případě portugalských státních příslušníků uveďte všechna jména (jména, příjmení, rodné příjmení) v pořadí podle rodinného stavu, v jakém jsou uvedena v průkazu totožnosti nebo v cestovním pasu.

(2b) V případě portugalských obcí uveďte také farnost a místní úřad.

(2c) V případě španělských státních příslušníku uveďte číslo v národním průkazu totožnosti (D.N.I.), pokud existuje, i když je průkaz totožnosti propadlý. Jinak uveďte „žádný".

(3) Ulice, číslo, poštovní směrovací číslo, obec, země.

(4) Uveďte příbuzenský vztah každého rodinného příslušníka k pracovníkovi za použití následujících symbolů:
A = legitimní dítě. Ve Španělsku dítě narozené v manželství (manželské) a dítě narozené mimo manželství (nemanželské).
B = dítě prohlášené za legitimní.
C = osvojené dítě.
D = nemanželské dítě (je-li formulář vyplňován pro pracovníka mužského pohlaví, musí být nemanželské děti uváděny jen tehdy, jestliže otcovství pracovníka nebo jeho povinnost je vyživovat byly úředně uznány.
E = dítě manžela (manželky) náležející k pracovníkově domácnosti.
F = vnuci, bratři a sestry, které dotyčná osoba přijala do své domácnosti. Také synovci a neteře do třetího stupně, je-li příslušnou institucí řecká instituce.
G = jiné děti náležející trvale k domácnosti ve stejném postavení jako děti pracovníka (děti svěřené do péče).
Jiné příbuzenské vztahy (např. dědeček) musí být vypsány nezkráceně.

(5) Má-li rodinný příslušník bydliště na jiné adrese, než je uvedena v bodě 2.3, uveďte ji v následujícím rámečku:

Příjmení a jména .....
.....
Adresa (3): .....
.....

(6) V tomto případě by instituce místa bydliště měla uvést částku rodinných dávek, které by byly poskytovány, kdyby byla žádost podána. Nemá-li dostatečné údaje, měla by v tabulce 7 uvést sazby stanovené jeho právními předpisy pro každého rodinného příslušníka.

(7) Případně uveďte sazby uvedené v poznámce pod čarou (6).

(8) Potvrzení by mělo být vyplněno zaměstnavatelem, pouze pokud musí vyplácet rodinné dávky země bydliště.

(9) Vyplní instituce místa bydliště rodinných příslušníků nebo zprostředkující subjekt.